Coercion for the ages? A thousand years of parallel inchoative histories for the French passé simple and passé composé

Patrick Caudal

Coercion for the ages? A thousand years of parallel inchoative histories for the French passé simple and *passé composé*

Patrick Caudal[*]

Abstract. This paper investigates the diachronic evolution in French of inchoative readings of stative utterances, a type of so-called aspectual coercion (de Swart 1998; Bary & Egg 2012), with respect to two major tenses, namely the simple past (*passé simple*) (PS) and compound past (*passé composé*) (PC). Throughout a study of two main diachronic stages – namely Old and Modern French – and capitalizing on earlier work (Caudal 2015a; Caudal 2015b; Caudal, Burnett & Troberg 2016), it will be shown that the PC and the PS exhibit striking historical differences in their ability to trigger inchoative readings, with the PC lagging behind the PS in some respects. Initially, at the Old French period, the PC was totally deprived of any inchoative power w.r.t. states, whereas the PS already had a broader inchoative coercive capability. But across subsequent stages of the language, the PS increased its inchoative potential– although it seems to retain some difficulties with certain types of stative utterances, especially those denoting individual-level states, and locative/posture structures. While the PC has often been claimed to have largely replaced the PS, I will here show that even in Modern French, the PC seems to still have a noticeably lesser inchoativizing power than the PS. In order words, in spite of nearly a thousand years of parallel evolution and semantic convergence, the initial semantic gap between the two forms has not been bridged yet. I will suggest that these consistent differences should lead us to consider so-called inchoative coercion as a distinctly *conventionalized* type of meaning expansion mechanism – rather than a simple matter of overcoming the violation of some aspectual semantic restriction.

Keywords. aspectual coercion; formal semantics; diachrony; language change; tense; aspect; French language; passé composé; passé simple; corpus study

1. Introduction. Ever since it was formulated in theoretical and formal terms, the notion of coercion has been both widely used and hotly debated. I will specifically focus here on a subtype of coercion, namely so-called *aspectual coercion*, as defined in (de Swart 1998); it is all the more relevant to the present investigation that it was first specifically designed to model the semantics of French tenses. Aspectual coercion is based on the broad intuition that tenses denote functions over event predicates, and are therefore endowed with aspectual semantic selectional restrictions, i.e. select for predicates denoting particular Aktionsart types (or semantic types of event descriptions, if one dislikes the notion of Aktionsart). Given this definition, *type mismatches* may arise, when a tense's aspectual selectional restriction borne is not met by the denotation of verb it combines with. An additional tenet of the theory is that the aspectual denotation of tenses can be – and should be – centrally defined in terms of said selectional restrictions. This is in line with numerous independent empirical generalizations and theoretical claims, about so-called 'affinities' between aspectual classes of tenses; see e.g. (Garey 1957; Kamp & Rohrer 1983; Smith 1991) for the idea that so-called imperfective tenses are naturally compatible with atelic predicates,

---

while perfective tenses are naturally compatible with telic predicates. As defined in de Swart (1998), aspectual coercion is a non-destructive type-shift operation, triggered by type-mismatch, causing the initial denotation of a verb – namely a sub-DRS – to become 'embedded' within a novel sub-DRS, under a coercion operator. De Swart crucially opposes two configurations under which aspectual coercion arises, namely:

(i)   Instances of coercion triggered by purely aspectual morphology – e.g. in English, the *-ing* progressive morphological exponent, which denotes ab aspectual operator, inherently capable of type-shifting 'inappropriate' input types – see e.g. the ability of the English progressive to induce non-culminating (i.e. atelic) readings of telic event predicates

(ii)   'Covert' coercion operators, triggered when so-called aspect-sensitive, synthetic tenses (i.e. not possessing any allegedly purely aspectual exponent/morphological element) are combined with event predicate types violating their Aktionsart selectional restrictions. These are introduced in the logical form via type mismatch rules present in the semantic system, but not directly denoted by any morphological element. The French imparfait thus also produces 'detelicizing' coercion effects with telic event predictes, but no in the same manner as the English past progressive.

This dichotomy is, in fact, deeply problematic, if one establishes that the morphological make-up of so-called analytic tenses is not compositional, i.e. that there is no such thing as purely aspectual exponents (and purely temporal aspectual exponents) in their morpho-syntax. While I believe that it can be shown to be the case on the basis of diachronic data,[1] this does not matter for the purposes of the present investigations. And see also (Bonami 2002) for other empirical and theoretical objections to a type of coercion operators not directly controlled by forms.

An obvious solution to these issues would be to opt for a different type of coercion theory, for instance à la (Moens & Steedman 1988), whereby all tenses receive the same type of coercion mechanism, regardless of their being synthetic or analytic. Maybe such a theory could be engineered so as to make coercion strictly form-controlled. I will here assume a theory of aspectual coercion capable of overcoming these already known, relatively evident challenges; an actual implementation will be spelt out in §4. But its nature matters little, as long as it conforms with the most basic tenet any theory of coercion should be based upon, namely that type mismatches (here, violations of aspectual selectional restrictions of tenses) should trigger some aspectual type-shift: effectively, coercion is a kind of aspectual meaning enrichment.

The objective of this paper is to confront such a theory with novel, historical facts, stemming from the careful investigation of phenomena commonly treated in terms of aspectual coercion, i.e. to determine whether a theory of aspectual coercion is compatible with a detailed study of the aspectuo-temporal evolution of tenses. I will focus in this paper on the evolution of inchoative readings associated with two French tenses, namely the *passé simple* and the *passé composé*. Inchoative readings will be understood here in relation to aspectual selectional restrictions associated with tenses. Inchoative readings of state or activity-denoting verbs involve a *transitional reading of an otherwise non-transitional event predicate*, cf. e.g. (1)

    (1) Jean fut soudain malade.

---

[1] Thus, it is well-known that the semantics of so-called grammaticalized perfects is non-compositional. See e.g. (Carey 1994), for the development of the 'subject-agentive' meaning of the perfect in Old English, which cannot be associated with any particular subcomponent of the perfect. The overall tense thus became non-compositional at that time – it became a complex aggregate of temporal and aspectual conditions, none of which can be really legitimately 'paired up' with any particular morphological component. See also e.g. (Condoravdi Cleo & Deo Ashwini 2015).

Jean be-PS.3sg suddenly sick.
'All of a sudden, Jean became sick'

The *passé simple* being a perfective tense, it is predicted to normally select for telic/change-of-state event predicates. As *être malade* 'be sick' does not describe such a predicate, an aspectual coercion must arise to accommodate the type mismatch here encountered, resulting in *être malade* coming to describe an incipient event leading up to a state of sickness (something like 'become sick'). Such would be the basic *doxa* for a coercion-based analysis of (1).

I will now undertake to demonstrate whether or not the very idea of aspectual coercion as a kind of accommodation mechanism, compensating for some selectional restriction being violated, is compatible with a detailed, historical study of inchoative coercions in French. Section §2 will establish some novel, and I think crucial facts, concerning stative utterances in the *passé composé* during the Old French period. Section §3 will be dedicated to several small corpus studies of various semantic types of stative utterances, and how they can – or cannot – receive inchoative readings with the *passé composé* and *passé simple* in Modern French. Finally, section §4 will return to the theoretical and formal matter at hand: are historical facts compatible with a classic coercion-based analysis of inchoativity in French, i.e. revolving around type-mismatches?

2. Old French slices of the *passé simple* and *passé composé* It is well known from previous works dedicated to the diachrony of the French tense-aspect system (see e.g. (Martin 1971; Wilmet 1970)), that the Old and Middle French period was a key moment in its history, especially w.r.t. to the *passé simple* and the *passé composé*, which both underwent massive changes around that time. Roughly speaking, the *passé simple* (PS, henceforth) was highly polyfunctional during much of the Old/Middle French period, as it was capable of not only perfective, but also imperfective and resultative (i.e. perfect-like) readings, (Foulet 1920) – very much like the simple past in some dialects of English. However, from the 14th onwards, the PS saw its semantics consistently narrowing towards its current, perfective-only meaning, slowly shedding its imperfective and perfect readings inherited from the Latin *perfectum*.[2] It thus underwent a gradual semantic attrition, in three main stages, cf. (Caudal 2015a) for details: (a) starting from an initial restriction to stative sentences in early Old French texts (it was not attested with activities), it then (b) became gradually restricted to existential constructions and individual-level predicates (13th-14th c.). And (c) final attestations of this use (end of 15th c. / early 16th c.) were limited to genealogical/profession-ascription individual-level utterances (Caudal 2015b), as in (2).

(2) Mon   pere   fut   ung   savetier.
     My   father   be-PS.3sg a   slipper-maker.
     'My father was a slipper-maker'   (Middle Fr., 15th c., *Sotties*, in (Wilmet 1970))

This semantic ambivalence of the PS until the 16th century is important, in the sense that the meaning of this tense did not select specifically for non-stative predicates at the time – so inchoative coercions, if they occur at all, must be derived from discourse-structural and other contextual cues (e.g. discourse connectives, specific types of discourse relations); some amount of contrast with the inchoative potential of the PS in Modern French is certainly predicted to exist. Similarly, (Caudal 2015a) demonstrates that the PC did not have *bona fide* perfective uses prior to the 15th c.; so its inchoative potential with stative utterances must have varied through time.

---

[2] See (Caudal 2015b; Caudal & Vetters 2007). The literature on this topic is limited; in effect, semantic attrition is rarely studied. On the aspectual polyfunctionality of the Latin *perfectum*, see (Haverling 2010a; Haverling 2010b).

I found a first confirmation of this hypothesis while conducting an annotated corpus study of PC forms in the *Roland* (12th c.) for an unrelated purpose – see (Caudal, Burnett & Troberg 2016). The data collected suggested that this tense was seldom attested with atelic utterances in early Old French, unless quantificational/aspectuo-temporal adverbials intervened. The initial pilot study involved 600 randomly selected past participials[3] forms, extracted from the *Roland* in the *Base du Français Médiéval* corpus (BFM, http://txm.bfm-corpus.org/). PC forms were manually identified among these participials, yielding 257 instances of PC-marked utterances. These forms were then annotated for tense and aspect interpretation, and 29 utterances involving seemingly atelic verb constellations in the sense of (Smith 1991) (here a verb combined with all its valents) were found, with one surprising characteristic: they were all associated with some bounding or maximizing adverbial, and/or syntactic structure, forcing a quantized/bounded reading of the stative utterance, cf. examples (3)-(5), and Table 1.

(3) **Set   anz**   tuz   pleins   **ad**   **estet**   en   Espaigne
    Seven   year-pl   all-pl full-pl have-PR.3sg be.loc-PP in   Spain
    'He stayed in Spain for seven years'   (*Roland*, v. 2)

(4) Ensemble **avum**   **estet**   e   anz   e   dis […]
    Together have-PR.1pl be.loc-PP and year-pl   and day-pl
    'We've been together for a very long time'   (*Roland*, v 2028)

(5) En la   cort   al   rei   **mult**   i   **avez**   **ested** (…)
    In the   court of.the king much   PRO.LOC have.PR.2pl be.loc-PP
    'At the king's court you have stayed for long' (*Roland*, v. 350-35)

(6) Si **lungement**   tut   tens   m'a**vez**   **servit** !
    So long   all   time   1sg.OBL.have-PR.2pl serve-PP
    'You have constantly served me for so many years!' (*Roland*, v. 1859)

None of these examples involve any kind of perfective inchoative reading; (4)-(6) are perfect-like uses of the PC, and (3) is a durative perfective reading involving a temporal measure phrase (*set ans* '[for] seven years') – not an inchoative use of the PC.

Aspectual classes	Atomic telic	Inchoative activities	Non-ato-mic telic	Various Changes-of-State	Semel-factives	Bounded activities	Maxed activities	Bounded states	Maxed states	Total
Instances	177	5	29	6	6	5	26	2	1	257
Percentage	68,8%	1,9%	11,28%	2,33%	2,33%	1,95%	10,12%	0,78%	0,39%	100%

Table 1. Distribution of event predicate aspectual types in a sub-corpus of the *Roland*

Following this accidental finding, I searched the remaining 342 participial forms in the *Roland*; I identified an additional 15 atelic utterances in the PC – 4 quantified states, and 11 quantified activities/pluractional dynamic events. They were also associated with some kind of bounding or maximizing expression, effectively forcing them to denote quantized event predicates in the sense of (Krifka 1998) – thus, they do not qualify as *bona fide* activity or state-denoting utterances.

It should be noted that in contrast, other tenses – in particular the PS – offer abundant examples of *bona fide* atelic utterances in the *Roland*, without the necessity of involving quantizing expressions. I effected a short comparison with a *passé simple* (PS) baseline, involving all the PS

---

[3] The text comprises 942 past participials forms, out of which I estimate that roughly 40% are PC forms.

forms of *estre* ('be', 66 occurrences) and *aveir* ('have', 39 occurrences). As Table 2 [4]shows, stative PS utterances in the *Roland* are not biased towards quantized readings, even if we set aside imperfective readings. Non-quantized stative PS utterances are better represented, and PS inchoative readings are rare (less than 5%). This suggests the existence of a strong semantic difference between the PC and the PS in Old French w.r.t. (i) atelic utterances (only the PS can combine with them) and (ii) inchoative readings (only the PS had any inchoative power then). It should be mentioned that the inchoative utterances I found either involved a special causative structure, with pronominal *en* referring back to a previously introduced causal event (7), or with a biclausal structure explicating the causal link (8). As we will see, this kind of 'contextualizing', backing-up material is essential for inchoative readings of stative utterances to be felicitous.

(7) E   li   quens Guenes   en   **fut**   mult anguisables (*Roland*, v. 280)
    And the   count Ganelon   from.it   be-PS.3sg   much anguished-NOM.
    'And this filled count Ganelon with anguish' [= G. became filled with anguish because of this])

(8) Tant   chevalchet   qu'en   Sarraguce   **fut**.
    So.much   ride-PR.3sg   that.in   Zaragoza   be-PS.3g.
    'He rode for a long time, so that he reached Zaragoza' (*Roland*, v. 2818)

Aspectual readings	Perfect quantified	Result perfect	Existential perfect	Inchoative perfective	Other perfective	Imperfective	Total
Instances	3	5	16	5	15	61	105
Percentages	2,86%	4,76%	15,2%	4,76%	14,3%	58,1%	100%

Table 2: event predicate type and *ester*-PS and *aveir*-PS in the *Roland*

A further validation study was conducted on the 13th c. *Conte del Graal*, also known as the *Perceval*. For want of space, I will not go into details, but out of 1,500 randomly selected participial forms, 390 PC utterances were manually identified and annotated; 20 utterances with atelic (stative) verbs (5,19%) in the PC were found. Like in the *Roland*, all were associated with quantizing modifiers, cf. (9)-(10), and no *bona fide* inchoative readings were found.

(9) Au   mangier **ont**   **mout sis** (*Conte*, 368b, v. 1919)
    At.the eat-INF   have.3pl.PR much sit-PP.(sit-PC, perfective durative)
    'They sat having dinner for a long time'.

(10) Dameisele,   je croi   a   ces   ansaignes […]
    Young.lady,   I believe-1sg.PR   at   these flags
    que chevalier   **a   eü**   ci.   (be-PC, existential)
    that knight   have.3sg.PR have-PP   here.
    'My lady, because of these flags, I think a knight has been here' (*Conte*, 363f, v. 787)

Again, inchoative readings in this text are only found with PS forms – they remain a marginal type of uses. Both in the *Roland* and in the *Perceval*, perception verbs (such as *entendre* 'hear', cf. (11)) or psych verbs/constructions (*grant duel avoir* 'to suffer from a great affliction', cf. (12)) were found to appear freely in the PC, but only with a transitional, perfective change-of-state reading, or a related resultative reading – never with a truly stative interpretation. These

---

[4] 'Bare existential' readings correspond to (existential) perfect interpretations of the PS, deprived of any temporal modifiers. Similar readings of the PC seem to be available from the 13th c. onwards. Note also that predictably, a substantial (66%) part of *estre* utterances in the PS receive an imperfective meaning. In line with observations made in (Caudal 2015b), the majority of these imperfective uses appear to be stage-level denoting.

verbs/constructions are inherently polyfunctional, aspectually speaking, and unless combined with the *présent* or the *imparfait*, they do not seem to have true stative denotations.

(11) Et   quant li fos l'**a**   **entendu**, si   saut   an   piez et …
     And when the fool him-have.PR.3sg   hear-PP, CONJ   jump-PR.3sg on   feet and…
     'And when the fool heard him, he jumped on his feet and…' (*Perceval*, 376c, v. 4054)

(12) S'an   **ai**   puis   **eü**   si grant **duel**   que…
     CONJ-PRO.OBL have.PR.1sg then   have-PP so big   affliction   that…
     'I was then so afflicted that…' (*Perceval*, 384c, v. 616)

3. (Early) Modern slices of the *passé simple* and *passé composé* Let us now move a few centuries forward, and look at the situation found in Early Modern and Modern French w.r.t. to the respective inchoative capabilities of the PC and PS. The remainder of this paper will focus on utterances denoting stative predicates, and their inchoative readings in combination with the PC and PS; it comprises several small quantitative forays conducted on the *Frantext* (https://www.frantext.fr/) Classical French (1650-1799), comprising 43,322,657 words, and Modern French (1800-1979) sub-corpora, comprising 149,304,319 words. These corpora overwhelmingly consist of fiction genres – which is in line with the OF data studied before. This investigation is therefore mostly about *formal narrative uses* of the PS and PC.

It is a well-known fact from Renaissance / Early Modern Grammars of French that the PS was gradually excluded from conversational use from the 16th c. onwards, particularly in Ile-de-France French – using it had become a hallmark of 'provincialism' (the distinction held until recently between Ile-de-France/standard French, and various Western and Easter French dialects, where the PS had retained conversational uses). See (Caudal & Vetters 2007) for a detailed discussion, and some corpus observations. Of course, in a reverse movement, as the PS lost ground, the PC steadily gained some. It soon became the primarily tense used in conversational narratives,[5] and has been argued to have become fully 'perfectivized' some time around the 17th/18th c. – again see (Caudal & Vetters 2007).

And most importantly, it appears that the PC and PS reached overall similar rates of occurrences with stative verbs in the 17th- 18th c.[6]– and at this time, the PC had ceased requiring a quantifying expression in order to combine with such a verb. And most importantly for the present investigation, it had become capable of inchoative readings with stative predicates, cf. (13).

(13) Je viens de recevoir votre lettre du 17 de ce mois (…) et le hasard **a été bon homme** pour le coup.
     (R. BUSSY-RABUTIN, *Les Lettres de messire Roger de Rabutin*, t3, 1672, p. 523)
     'I have just received your letter dated on the 17th of this month, and chance was kind in this instance'

One can surmise that this evolution is connected to the fact that the PC developed a full perfective semantics during the late Middle French / early Renaissance French period, i.e. around the end of the 15th c, or early 16th c. See (Caudal 2015a) and (Treikelder 2006) for a detailed study of this 'perfectivisation' process, but the key observations are the following:

---

[5] On the use of the PC vs. PS in Modern French oral narratives, see (Carruthers 2005) and (Caudal 2010). It is telling that the PS mostly shows in 'patrimonial', high-register narratives – these are closest to its still abundant literary uses. The PS is can also be found in contemporary conversational narratives, mostly with formulaic & pivotal functions (i.e. in the opening/closing part of a narrative, as the end/beginning of episodes, etc.).

[6] This evaluation is based on a quick quantitative assessment I conducted on 500 randomly selected inflected verbs extracted forms the *Frantext* Classical French sub-corpus.

(i)   The PC was not compatible with past temporal modifiers until the 15th century,[7] and

(ii)   It was not capable of unconstrained sequence of event readings prior to the 15th century.

It seems intuitively natural that without such past perfective features, the PC could not have developed inchoative interpretations of state-denoting utterances – and that its inchoative capability was still relatively new in the 17th-18th century.

3.1 A NOTE ON INCHOATIVE READINGS OF ACTIVITY-DENOTING UTTERANCES To what extent activity-denoting utterances are actually capable of inchoative readings in French, is a largely independent empirical question from that of inchoative readings of stative utterances, and a very complex one. I will only say a few words about them here. Some works have hypothesized that inchoative readings of PS/PC-marked activity utterances in the PC are infelicitous in French – cf. e.g. (Lab 1994). Although such readings appear to be attested, they are *de facto* rare in corpora. Their very possibility is largely contingent on how likely it is we can infer a causal subevent bringing about as its result the event type normally described by the utterance – and this seems to be generally difficult with most activity utterances, in contrast with stative utterances.[8] It appears though that less dynamic activities,[9] i.e. more state-like activity verbs such as *dormir* 'sleep', can more readily receive inchoative readings, cf. (13).

(13) Mais, si petite que soit la consolation, elle berce. Gilbert **dormit** bientôt ; la nuit passa. (Frantext - BAZIN René, *Le Blé qui lève*, 1907, p. 125)
'But no matter how small the consolation, it rocks. Soon, Gilbert slept-PS; the night went by.'

Moreover, most of the rare[10] occurrences of inchoative readings of activity-denoting utterances I found in the *Frantext* corpus appear to have a durative reading, involving an implicit, cognate inner argument or some implicit measure modifier, cf. (14) where the sequence of event context makes it obvious. Durative readings can be facilitated when the VP is marked with a manner, duration-inducing adverbial: thus in (15), the swimming event described is not a *bona fide* inchoative – it is a durative event of swimming, involving an unbounded number of strokes.

(14) Il **dormit-PS.3sg**, puis il s'éveilla… (GIONO Jean, *Que ma joie demeure*, 1934, p. 492)
'He slept, then he woke up…'

(15) Quand elle [l'eau] atteignit son ventre, il se coucha doucement sur elle et **nagea-PS.3sg** à grandes brasses silencieuses. (GIONO Jean, *Naissance de l'Odyssée*, 1938), p. 94)
'When the water reached his belly, he lay gently on top of it, and swam in great silent fathoms'.

3.2 INCHOATIVE STATIVE PS IN MODERN FRENCH Let us now turn to inchoative readings of stative utterances in Modern French. This sub-section will be based on corpus studies conducted on the Modern French part of the *Frantext* corpus. Curiously enough, as we will see, it seems that inchoative coercion with the PS and the PC remain problematic with certain kinds of stative predicates in this corpus – and yet such difficulties were never discussed in coercion-oriented analyses of French tenses. As some manner of baseline is required, note that the corpus offers

---

[7] In fact, the PC became compatible with certain recent past temporal modifiers as late as the 17th/18th century, such as e.g. *hier*, 'yesterday'; cf. (Caudal & Vetters 2007).

[8] One can hypothesize that stative utterances having a stative denotation, they can easily be promoted to a resultant stative meaning; not so with activity utterances.

[9] This kind of contrast reveals how little we know, in fact, about the complexity of the actancial and aspectual profiles of so-called activity and state-denoting utterances.

[10] This paper remains work in progress: obviously, in order to quantify the frequency of activity-denoting utterances in Modern French, one would need a dedicated corpus study.

nearly twice as many tokens of *être* in the PS, than in the PC (124,288 vs. 72,250).[11] Yet this will not be enough to explain the stark statistical differences between the two tenses in terms of their distribution with stative utterances in the *Frantext* Modern French corpus, as we will see.

This investigation started with some intuitive judgements I came up with regarding inchoative readings of individual-level stage predicates in the PS. Indeed, it seems to me that these can be problematic, if they are not associated with contextual or syntactic cues (e.g. constructions or adverbials enforcing a transitional, change-of-state reading) supporting the change-of-state they convey. Thus, while (16) and (17) are perfectly fine given that relative clauses are well-known means of enforcing sequence of event readings, the same 'bare' PS form cannot have an inchoative reading out of the blue. According to my judgement, (18) only has some kind of 'experiential perfect'-like reading, and has an archaic, Renaissance/Classical French feel to it.

(16) Napoléon Bonaparte, le jour où il **fut empereur** (be emperor-PS.3sg). (Official radio show of the Académie Française, 01/01/2005, with C. Dickès and J. Tulard, https://www.canalacademie.com/ida346-Napoleon- Bonaparte-le-jour-ou-il-fut-empereur.html)
'Napoléon Bonaparte, on the day he became-PS.3sg Emperor…'

(17) Il le laissa en l'abbaye et s'en retourna à Constantinople, où il **fut empereur** et prit la couronne (…). (Guizot, *Collection des mémoires relatifs à l'histoire de France*, 1824, Brière, Paris, p.33)
'He left him in the abbey, then went back to Constantinople, where he became-PS.3sg emperor'.

(18) #Napoléon Bonaparte/Il **fut-PS.3sg** empereur.   (no inchoative reading; experiential-like reading)
'Napoléon Bonaparte/He has been Emperor'.

Furthermore, still following my intuition, it seems to me that the PC is much less inclined to having such individual-level inchoative readings, with (19)-(20) or without (21) supporting material.

(19) Napoléon Bonaparte, le jour où */??il **a étéé-PC.3sg** empereur.

(20) Il le laissa en l'abbaye et s'en est retourné à Constantinople, */??où il **a été-PC.3sg** empereur.

(21) #Napoléon Bonaparte/Il **a été-PC.3sg** empereur.   ([Ok]existential/*inchoative)

In order to assess whether these intuitions were founded, I extracted all *être-PS N* and *être-PC N* constructions in the *Frantext* Modern French sub-corpus. I obtained respectively 1452 and 1054 utterances. I then removed noise in these two sets of utterances (mostly passives), before proceeding to annotate each set of utterances semantically.

In the PS set, 157 utterances turned out to be some sort of durative anterior past description, either purely perfective, or with some 'anterior existential' meaning (i.e. almost perfect-like). 65 were some sort of equative structure (e.g. *le premier fut NP* 'the first was NP', *ce fut NP* qui 'it was NP who'), for which *être* appears to contribute some higher-level, change-of-theme function (of a linguistically abstract kind). 132 PS utterances had a clear, lexical inchoative stative meaning. Out of these 132 utterances, 60 were stage-level stative utterances, and 72 were individual level stative utterances.[12] The remaining set of relevant utterances were 112 constructions with a lexicalized, entrenched meaning, mostly denoting an achievement/change-of-state event predicate. Though arguably derived from inchoative stative utterances, they have become clearly

---

[11] Note that since the corpus is not morphologically tagged for inflection, the number of PS tokens is probably overestimated. Indeed, as diacritics are sometimes missing, some apparent PS forms are in fact *subjonctif imparfait* forms (with *fut* (PS.3sg) standing for *fût* (subjunctive imparfait, 3sg)). Given the abundance of third singular forms (95790), it could well be that the actual number of tokens of be in the PS is, in fact, lower than here indicated.

[12] 25 of these 72 1utterances are potentially also durative perfective; but the inchoative meaning is most salient.

constructions, with specific syntactic structure attached to them, cf. e.g. *X être-PS/PC cause de NP*$_{event description-Y}$ */ que S* 'X caused some event Y', *il être-PS/PC question de INF*$_Y$ */ NP*$_{event description-Y}$ '(contextual speaker) talked about Y', *ce être-PS/PC chose faite* (*quand…*) 'the deed was done (when…)'*, INF*$_Y$ *être-PS/PC aisée/difficile* (*pour X*) 'it was easy/hard for X to do Y'.

Type of structure	Durative anterior	Equative structure	Lexicalized construction	*Stage*-level inchoative	Individual-level inchoative	Total
Occurrences	158	65	153	60	72	508
Percentages	31.10%	12,8%	30.12%	11.81%	14.17%	100%

Table 3 : *être-PS N* structures extracted from the *Frantext* Modern French corpus

The crucial result here is that none of the 72 individual-level inchoatives involve a 'bare' matrix sentence, without any syntactic structure, temporal modifier cf. (22), or any other sequence-of-event reading-facilitating device. These comprise relative clause structures (23), overt bi-clausal causo-temporal structures (*quand/lorsque/dès que…* 'when/as soon as…'), causo-temporal discourse connectives (including *et* 'and') (24), temporal aspectuo-modifiers (e.g. *à partir de ce moment* 'from that moment on'), and manner adverbials correlating with e.g. surprise/suddenness (e.g. *brusquement* 'abruptly'). The only examples which *prima facie* qualify as lacking such overt supporting material, are associated with transitional discourse structures. I thus found two 'bare' matrix clauses associated with a strong sequence-of-events context, cf. (25).

(22) Il le fit chef d'escadron ; en 1849, ce chef d'escadron **fut-PS.3sg** lieutenant-colonel (…) (HUGO Victor, *Histoire d'un crime : Déposition d'un témoin*, 1883, p. 310)
'He made him squadron leader; in 1849, this squadron leader became a lieutenant-colonel.'

(23) Il la suivit à Creuzburg , où elle **fut-PS.3sg** mère pour la première fois (MONTALEMBERT Charles Forbes, comte de, *Histoire de sainte Elisabeth de Hongrie*,1836, VI)
'He followed her to Creuzburg, where she became a mother for the first time'

(24) Les choses suivant leur cours naturel, Talou devint empereur du Ponukélé , et Yaour **fut-PS.3sg** roi du Drelchkaff. (ROUSSEL Raymond Impressions d'Afrique, 1910, p. 166)

(25) Quand vint le Directoire, époque à laquelle Malin régnait dans les conseils de la République, les ventes furent réalisées au nom de Malin. Grévin **fut-PS.3sg** notaire et Malin **fut-PS.3sg** conseiller d'État. Grévin **fut-PS.3sg** maire d'Arcis, Malin **fut-PS.3sg** sénateur et comte de Gondreville. (BALZAC Honoré de, *Le Député d'Arcis*,1850, p.767)
'When the Directoire came, when Malin reigned in the councils of the Republic, the sales were made in Malin's name. Grévin became a notary and Malin became a State Councillor. Grévin became mayor of Arcis, Malin became senator and count of Gondreville.'

If we adopt an SDRT-based approach (Asher & Lascarides 2003), (25) involves a string of discourse segments attached to each previous segment *via* the *Narration* rhetorical relation. As suggested in (Caudal & Vetters 2006), SDRT rhetorical relations are structurally equivalent to 'silent' discourse connectives, and such discourse structural patterns are therefore strong instances of supporting cues, although non form-based.

In contrast, the stage-level inchoative structures I found did incorporate discursive sequences with 'bare', unmodified *être-PS* utterances, without any supporting cues, whether formal or discourse structural. Thus in (26), the attachment segment (*C'était en effet la crise salvatrice*) for *Le château **fut-PS.3sg** sens dessus dessous* is a 'backgrounded' utterance– it does not follow another *Narration*-introduced segment, unlike what I found to be the case for individual-level

inchoative utterances. This even clearer in (27), where the relevant segment follows reported speech, and is therefore not part of a sequence-of-event inducing context.

(26) Brusquement, Blanche comprit ce qui se passait : l'enfant urinait tant qu'elle pouvait. C'était la détente ! Vite, la température ! (…) C'était en effet la crise salvatrice. Le château **fut-PS.3sg** sens dessus dessous. (ARAGON Louis, *Les Voyageurs de l'impériale*, 1947, p. 297)
'Suddenly, Blanche understood what was happening: the child was urinating as much as she could. The illness was relaxing its grip! Quick, the temperature! (…) That was indeed the saving crisis. The castle was turned upside down.'

(27) Ainsi, après bien des incidents (…), ainsi finit cette dispute." M Arnauld, nous dit Fontenelle, **fut-PS.3sg** vainqueur dans son parti (…). (SAINTE-BEUVE Charles, *Port-Royal*, t. 5, 1859, p. 280)
'Thus, after many incidents (…), so ends this argument."Mr Arnauld, Fontenelle tells us, was the winner in his party.'

Let us move on now to the *être-PC* part of this corpus study. After removing noise from the extracted *être-PC N* structures, I randomly selected and annotated 508 utterances. The overall constitution of this sample turned out to be very different, quantitatively, cf. Table 4 vs. Table 3.

Type of structure	Perfect-like	Durative anterior	Equative structure	Lexicalized construction	*Stage*-level inchoative	*Individual*-level inch.	Total
Occurrences	256	11	4	221	7	9	508
Percentages	50.29%	2.17%	0.8%	43.5%	1.4%	1.8%	100%

Table 4 : *être-PC N* structures extracted from the *Frantext* Modern French corpus

The different proportions of inchoative utterances in the PC and PS sets (16 out of 508, vs. 132 in the PS) are significant – especially since only 6 individual-level PC inchoatives and 4 stage-level PC inchoatives are clearly deprived of any perfect meaning – cf. (28) vs. (29). But the most important finding of this little corpus study is that as was the case with the PS, all inchoative readings of *être-PC N* were associated at least with some supporting linguistic cues, and change-of-state reading inducing discourse structural contexts.

(28) Quand le fils du père Génin est revenu , il est allé droit sur lui et tout de suite ils **ont été-PC.3pl** amis (…). (GIONO Jean, *L'eau vive*, 1943, p. 370)   **(pure inchoative)**
'When Genin's son came back, he went straight for him and right away they were friends (…)'.

(29) …moi j'**ai été-PC.1sg** toucheur de boeufs aussitôt que j'ai su marcher. (Frantext corpus, SAND George - *La Mare au diable*, 1846, p. 64)   **(inchoative + existential perfect)**
'I've been a cowboy ever since I could walk/I became a cowboy as soon as I could walk'

While it was predictable that perfect-like uses, especially existential perfect readings, should make up the lion's share (50.29%) of the *être*-PC *N* sub-corpus[13], the near absence of 'durative perfective' and 'equative structures' in the PC set might seem surprising. However durative perfective readings are also an instance of 'coerced' meanings, and they seem less natural than with the PS in formal narratives – in line with inchoative readings, then. Moreover, although they are syntactically more abstract than *bona fide* inchoative event descriptions associated with 'lexical' uses of *être N*, equative constructions are nevertheless some kind of 'change-of-state' structure as well; they form a special set of constructions derived from inchoative structures. This suggests

---

[13] With 242 of these are instances being existential perfects. It could be argued that *être-PC N* structures are naturally biased towards such readings

that there are constructional, and therefore arbitrary, conventionalized differences in the way the PC and PS associate with coerced, inchoative readings.

To conclude the quantitative part of this study, I will now turn to stative utterances pertaining to the wide semantic domain of space. A second quick foray into the Modern French *Frantext* corpus revealed another striking difference between the PC and the PC. I extracted two distinct series of spatial expressions : posture-related stative structures, composed from *être* plus a deverbal posture adjective (*être assis* 'sit_{stative}', *être agenouillé* 'to be kneeling/crouching', *être allongé+couché* 'to be lying', *être debout* 'to be standing'). The results are quite telling. *Etre-PS posture-ADJ* yielded only 67 occurrences, 54 of which are inchoative, and 13 have some other kind of reading (9 are durative, and 4 anterior perfect-like). All of the 54 inchoative utterances are either associated with an overt adverbial forcing a change-of-state interpretation (18 utterances) or a bi-clausal structure enforcing a strict causo-temporal ordering between two events (e.g. *lorsque+quand P,Q* 'when P,Q'). And crucially, removing this supporting material invariably blocks the inchoative reading, and can force an altogether different reading, cf. (30). So posture inchoatives align with individua-level inchoatives in this respect (cf. (18) above).

(30) M. De Charles **fut-PS.3sg** bientôt **assis** à côté de Mme Swann. (PROUST Marcel, *À la recherche du temps perdu*. 8. *Du côté de Guermantes* 1,1920, p. 267)
'Soon, Mr. De Charles sat down next to Mrs. Swann.'

(30') #M. De Charles **fut-PS.3sg assis** à côté de Mme Swann. (^{OK}passive, ^{OK}durative, *inchoative)

In contrast, *être-PC posture-PP* only yielded 16 instances, with a mere 7 inchoative readings (5 with a bi-clausal causo-temporal structure, and 2 with the *puis* 'then' connective). The disproportion here observed is reminiscent of that found with inchoative individual-level states – see also the same necessity of support material, cf. (31) vs. (31').

(31) Il remit ses souliers sans se presser (…). Puis il **a été-PC.3sg** debout. (RAMUZ Charles-Ferdinand, *La Grande peur dans la montagne*, 1926 ; p.214)
'He put his shoes back on without hurrying (...). Then he stood up.'

(31') #Il **a été-PC.3sg** debout. (^{OK}resultative, *inchoative)

A second extraction of *être-PS + spatial preposition/ADV*[14] structures vs. *être-PC + spatial preposition/ADV* yielded even more marked results in terms of disproportion, and necessity of the supporting material – with a large proportion of the *être-PC* construction being periphrastic 'go' constructions, cf. (32) – such constructions date back to at least the Old French period.

(32) Vous **avez été-PC.2sg** à Ferrare ! Moi qui vous y ai tant cherché ! (STENDHAL, *La Chartreuse de Parme*, 1839, p. 205)
'You went to Ferrara! I looked for you there so much!'

Note that in Old French, the PS already had a limited coercive capability with such locative statives, and also required supporting material, cf. (33) (which repeats (8) above).

(33) Tant   chevalchat qu'en   Saraguce   **fut** (*Roland*, v. 2818)
So   ride-PS.3sg that.in Zaragoza   be-PS.3sg
'He rode until he reached Zaragoza (lit. 'he rode for so long that he reached Zaragossa'

---

[14]This set comprised 20 elements: *sur* 'on', *dans* '(with)in', *hors* 'outside of', *sous* 'under', *devant* 'before/in front of', *derrière* 'behind', *à/aux* 'at', *près* 'close', *loin* 'far', *à l'intérieur* 'inside', *à l'extérieur* 'outside', *à côté* 'close', *au-dessus* 'above', *en dessous* 'underneath', *proche* 'nearby', *à l'avant* 'at the front', *à l'arrière* 'at the rear'.

But most importantly, this study revealed the existence of a novel class of stative inchoatives uses of the PS in Modern French (>19th c.). It combines a non-perceived or poorly perceived change of location with a sudden cognitive update, cf. (33)-(34). The agent's perception of said change of location is thus 'gappy', which gives the time line an elliptical flavor from her/his perspective. I will therefore dub this use the 'consciousness lapse PS'.

(34) Et il [Rouletabille]poussa la porte. (…)Nous **fûmes-PS.1pl dans** le vestibule de la Tour. <u>L'obscurité était à peu près complète</u>. (LEROUX Gaston, *Le Parfum de la dame en noir*, 1908, p.107)
'And he pushed open the door. [...] We found ourselves (lit. 'we started being') in the hallway of the Tower. <u>The darkness was almost complete</u>.'

(35) Je roulai vers le nord et traversai la rivière, pénétrai dans Pasadena, traversai Pasadena et, presque immédiatement, je **fus-PS.1sg dans** les orangers. La pluie battante se matérialisait en aiguilles blanches à la lueur des phares. <u>L'essuie-glace arrivait à peine à me laisser un petit coin pour y voir</u>. (VIAN Boris, *Le Grand sommeil* [trad.], 1948, p. 203)
'I drove north and crossed the river, entered Pasadena, crossed Pasadena, and almost immediately I found myself in the orange groves. The driving rain materialized in white needles in the glow of the headlights. <u>The windshield wiper could barely leave me a corner to see</u>.'

Such readings do not obtain at all with the PC. Note that in (34), no supporting material is present, and it can be omitted in (35); this might follow from the elliptical nature of this use.

4. Some formal consequences I will now spell out some theoretical consequences for formal approaches, of the various corpus analyses I have conducted so far. Let us assume an orthodox view of coercion as a case of semantic type clash-driven meaning extension. I will replicate here an implementation of aspectual coercion developed in (Caudal, Dench & Roussarie 2012; Caudal 2015a), based on on the *Type Composition Logic* (TCL) framework (Asher 2011). The relevant properties of TCL are that it involves a sortal, ontological hierarchy of semantic types on top of the usual logical types, and a selectional restriction 'stack' argument π, which is essentially used to resolve (and percolate, if need be) selectional restriction during type composition (functional application). Thus, if (36) is the denotation of the PS, it cannot take (37) (a stage-level stative) as its argument: the combination results in a type clash between the selectional restriction of the PS's argument, the and type of the verbal predicate ($\pi * ARG_1{}^B{:}CoS \wedge ARG_1{}^B{:}\ StageState$)

(36) passé-simple$_{\text{déf}}$ = $\lambda B \lambda \Phi \lambda \pi' \Phi(\pi')\{\lambda e \lambda y \lambda \pi[\ B(e,y,\pi * \ ARG_1{}^B{:}CoS) \wedge \tau(e){<}n \wedge \tau(e){\subseteq}t\ ]\}$

(37) $\lambda e \lambda x_1 \lambda \pi_1\ StateP(e_1,x_1,\pi_1 * ARG_1{}^{StateP}{:}\ StageState)$

In the TCL framework, this sort of type clash can trigger the intervention of a 'bridging function', here introduced between (36) (the denotation of the PS) and (37) (the stative V's denotation), involving a *dependent* or *polymorphic type* – i.e., essentially, some sort of context-sensitive, underspecified event predicate. Thus the dependent, polymorphic type $\varphi_{\epsilon\ (InnerCoS,\ type((Q),type(x1)))}$ in (38) essentially serves to introduce a change-of-state event predicate, such that the stative event predicate normally denoted by the utterance marked with the PS (here assumed to be intransitive), becomes one of its arguments, and d*e facto*, a result state predicate.

(38) $\mathcal{F}_1 = \lambda Q \lambda e_2 \lambda x_1 \lambda \pi_1\ \exists e_1\ [Q(e_1, x_1, \pi_1) \wedge \varphi_{\epsilon\ (InnerCoS,\ type(Q),type(x1))}(e_2,e_1,x_1,\pi_1) \wedge \text{cause}(e_2,e_1) \wedge$
$\text{theme}(x_1,e_1) \wedge \quad \pi_1 * ARG_1{}^Q{:}\ StageState]$

Given this little formal proposal, the above diachronic analyses of inchoative stative interpretations of the PC and PS take on a new dimension if one evokes some already well-known generative power issues with all semantic mismatch approaches to coercion.

The first problem was raised as early as (Bonami 2002) , and can roughly be summarized as follows: the intervention of $\mathcal{F}_1$ is not sufficiently constrained, so that any type mismatch-based model is bound to over-generate. In the case of inchoative readings triggered by the PS and PC, $\mathcal{F}_1$ should apply to any predicate of type *StageState*. But then the analysis is clearly inadequate when confronted with e.g. spatial predicates (stative posture structures, or locative structures involving *être* and some spatial PP or adverbial). As we have seen, these (stage-level) inchoative readings are not well-formed without additional supporting material; so a simple type-mismatch based solution is not satisfying to account for the data discussed in section §3.2. And arguably, a more general version of $\mathcal{F}_1$ encompassing individual-level stative predicates (or a separate $\mathcal{F}_2$ bridging function) is not a possible option either, as we have seen that such inchoative readings also require additional supporting material (it is not a matter of an underspecified predicate not being made specific enough, but of sheer interpretability). Whatever mechanism underlies these configurations, it cannot be captured by a type-mismatch based approach.

And the diachronic analysis conducted above suggests that type-mismatch based analyses of inchoativity are subjected to yet another, potentially even more serious set of generative power issues. Given that the respective inchoative capabilities of the PC and PS have continuously changed through time, well after they both acquired 'proper' past perfective readings (i.e. the 15th c. for the PC), it becomes *de facto* impossible to even consider that their capacity depends on their having a perfective operator as a semantic condition/logical form element included in their compositional semantics. Interestingly, the TCL implementation here sketched could be re-interpreted in terms of conventionalized readings,[15] by treating 'bridging functions' as separate semantic extensions of the PC / PS, e.g. as instances of layering *à la* (Hopper 1991).[16] This would be tantamount to treating them as separate meanings of the PC and PS. But even if we embrace such a view, under which coercion is a form-controlled phenomenon, this still would not be enough to account for the empirical complexity we touched upon earlier[17]; cf. the necessity of supporting material in some cases, and not others, as in the 'consciousness lapse PS'.

5. Conclusion It is time we concluded this short study, even though it is by no means conclusive. Given the results of the corpus analyses in §2 and §3, and the formal discussion in §4, it is – I think – safe to say that inchoative readings of stative utterances in the PC/PS, are – to some extent at least – a matter of conventionalized uses, and not primarily driven by the necessity to overcome type mismatches, as classic, coercion-based analyses would suggest. Substantial backing for such a claim can be found in the need for what I called 'supporting material', and/or a supporting discourse structural context, in obtaining inchoative readings of the PC and PS with individual-level utterances, as well as locative and posture stative structures (§3.2). Similarly, the relatively novel 'consciousness lapse' inchoative readings of the PS – which the PC altogether lacks – appears to be of an arbitrary nature. In addition to this, the distinctly lower frequency (ten times lower, no less) of inchoative readings of the PC with stative locatives and posture structures in the Modern French part of *Frantext* cannot be explained on the basis of a type-mismatch analysis, and might point towards a matter of usage-based preference (à la (Bybee 2006)), possibly collocational/constructional biases. There might not even be any *necessity* for an aspectual

---

[15] As opposed to meanings productively derived from rules in the semantic type system of the metalanguage.

[16] Bridging functions could also be instances of so-called 'bridging contexts' in the sense of (Heine 2003), i.e. temporary moments in the semantic evolution of a form, where it acquires a novel meaning.

[17] And this might only be the tip of the iceberg; a thorough inventory of stative aspectual classes, and many additional, more in-depth corpus studies, would be required to settle this question.

type system to attempt at overcoming type mismatches in the first place, if my analysis of the Old French data in section §2 is correct: while the Old French PC has a nascent perfective meaning, it seems not to have been able to combine with stative utterances. Why this changed at later stages in the evolution of this tense is probably connected to the PC's gaining a full past perfective meaning; but how it changed is, I think, remains to be determined.[18]

In a sense, this paper really opens onto a series of new mysteries, instead of solving one. Thus, the notion of supporting material, and its role in semantic composition, remains to be investigated more thoroughly. It is clearly a central parameter in untangling the complex relationships between tenses and event structure types, for which coercion has been very commonly invoked over the past decades.[19] On a more positive note, my results are in line with independent, earlier findings about complement coercion – see e.g. (Katsika et al. 2012) – which was also judged to have a crucial conventional dimension. This, I think, is the path we should follow to find a novel solution to the – now old – problem of so-called 'aspectual coercion': what matters, at the end of the day, is that there is something going on in terms of well-established vs. not so well-established (or 'preferred') combinations and readings in the above data.

References

Asher, Nicholas. 2011. *Lexical Meaning in Context: A Web of Words*. Cambridge: CUP.

Asher, Nicholas & Alex Lascarides. 2003. *Logics of Conversation*. Cambridge: CUP.

Bary, Corien & Markus Egg. 2012. Variety in Ancient Greek aspect interpretation. *Linguistics and Philosophy* 35(2). 111–134.

Bonami, Olivier. 2002. A syntax-semantics interface for tense and aspect in French. In Franck Van Eynde, Lars Hellan & Dorothee Beermann (eds.), *Proceedings of the 8th International Conference on Head-Driven Phrase Structure Grammar*, 31–50. Stanford, CA.: CSLI.

Bybee, Joan L. 2006. From Usage to Grammar. *Language* 82(4). 711–733.

Carey, Kathleen. 1994. The Grammaticalization of the Perfect in Old English: an Account Based on Pragmatics and Metaphor. In William Pagliuca (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*, 103–117. Amsterdam: John Benjamins.

Carruthers, Janice. 2005. *Oral Narration in Modern French: a Linguistic Analysis of Temporal Patterns*. Oxford: Legenda.

Caudal, Patrick. 2010. Tense switching in French oral narratives. In Janice Carruthers & Maeve McCusker (eds.), *The "Conte" - Oral and written dynamics*, 235–260. Oxford: Peter Lang.

Caudal, Patrick. 2015a. Uses of the passé composé in Old French: evolution or revolution ? In Jacqueline Guéron (ed.), *Sentence and Discourse*, 178–205. Oxford: OUP.

Caudal, Patrick. 2015b. Mort d'un passé sous-spécifié, naissance d'un passé perfectif : évolution du passé simple, 13e–15e siècle. In Anne Carlier, Michèle Goyens & Béatrice Lamiroy (eds.), *Le français en diachronie: nouveaux objets et méthodes*, 373–404. Bern: Peter Lang.

Caudal, Patrick, Heather Burnett & Michelle Troberg. 2016. Les facteurs de choix de l'auxiliaire en ancien français : étude quantitative. In Sophie Prévost & Benjamin Fagard (eds.), *Le français en diachronie. Dépendances syntaxiques, Morphosyntaxe verbale, Grammaticalisation*, 237–265. Bern: Peter Lang.

---

[18] I believe the relatively recent solution proposed in (Caudal 2015a) should be abandoned in the light of the novel data discussed in section §2; and I am not aware of any other formal analysis of this phenomenon.

[19] Similar effects known are known to arise with e.g. progressives: progressives tend to be less compatible with achievement than accomplishment utterances, but supporting material and/or a supporting context can help.

Caudal, Patrick, Alan Dench & Laurent Roussarie. 2012. A semantic type-driven account of verb-formation patterns in Panyjima. *Australian Journal of Linguistics* 32(1). 115–155.

Caudal, Patrick & Carl Vetters. 2006. Les temps verbaux : des connecteurs temporels qui s'ignorent ? In Estelle Moline, Dejan Stosic & Carl Vetters (eds.), *Les connecteurs temporels du français* (Cahiers Chronos), vol. 15, 105–137. Amsterdam / New York: Rodopi.

Caudal, Patrick & Carl Vetters. 2007. Passé composé et passé simple : Sémantique diachronique et formelle. In Emmanuelle Labeau, Carl Vetters & Patrick Caudal (eds.), *Sémantique et diachronie du système verbal français* (Cahiers Chronos), vol. 16, 121–151. Amsterdam / New York: Rodopi.

Condoravdi Cleo & Deo Ashwini. 2015. Aspect shifts in Indo-Aryan and trajectories of semantic change. In Chiara Gianollo, Agnes Jäger & Doris Penka (eds.), *Language Change at the Syntax-Semantics Interface*, 261–292. Berlin, München, Boston: De Gruyter Mouton.

Foulet, Lucien. 1920. La disparition du prétérit. *Romania* 46. 271–313.

Garey, Howard B. 1957. Verbal Aspect in French. *Language* 33(2). 91–110

Haverling, Gerd V. M. 2010a. Actionality, tense, and viewpoint. In Cuzzolin, Pierluigi & Baldi, Philip (eds.), *New perspectives on historical Latin syntax, vol. 2, Constituent syntax: adverbial phrases, adverbs, mood, tense*, 277–523. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Haverling, Gerd V. M. 2010b. Sur l'expression du temps et de l'aspect grammatical en latin tardif. *De Lingua Latina* 3(5). 1–23.

Heine, Bernd. 2003. Grammaticalization. In Brian D. Joseph & Richard D. Janda (eds.), *The Handbook of Historical Linguistics*, 573–601. Oxford / Malden, MA.: Blackwell.

Hopper, Paul J. 1991. On some principles of grammaticization. In Elizabeth Closs Traugott & Berndt Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization: Volume I. Theorectical and Methodological Issues*, 17–36. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

Kamp, Hans & Christian Rohrer. 1983. Tense in texts. In Rainer Bäuerle, Christoph Schwarze & Arnim von Stechow (eds.), *Meaning, Use, and Interpretation of Language*, 250–269. Berlin: Walter de Gruyter.

Katsika, Argyro, David Braze, Ashwini Deo & Maria Mercedes Piñango. 2012. Complement Coercion - Distinguishing between type-shifting and pragmatic inferencing. *The Mental Lexicon* 7(1). 58–76.

Krifka, Manfred. 1998. The origins of telicity. In *Events and Grammar*, 197–235. Dordrecht: Kluwer.

Lab, Frédérique. 1994. Traduire le prétérit : imparfait ou passé simple? *Linguistique contrastive et traduction* 3. 57–85.

Martin, Robert. 1971. *Temps et aspect : essai sur l'emploi des temps narratifs en moyen français*. Paris: Klincksieck.

Moens, Marc & Mark Steedman. 1988. Temporal Ontology and Temporal Reference. *Computational Linguistics* 14(2). 15–28.

Smith, Carlota. 1991. *The Parameter of Aspect*. Dordrecht: Kluwer.

Swart, Henriëtte de. 1998. Aspect Shift and Coercion. *Natural Language and Linguistic Theory* 16(2). 347–385.

Treikelder, Anu. 2006. *Le passé composé de l'ancien français: sémantique et contexte.* Tartu University Press: Tartu.

Wilmet, Marc. 1970. *Le système de l'indicatif en moyen français : étude des "tiroirs" de l'indicatif dans les farces, sotties et moralités françaises des XVe et XVIe siècles*. Droz : Geneva.